SUPLEMENTO DE Página/12

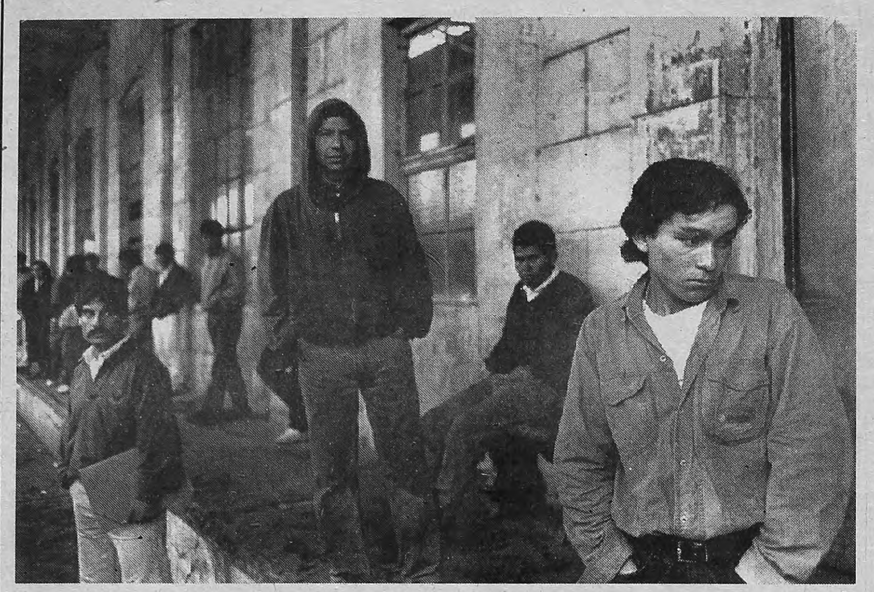
Año 3 - Nº 146 - Viernes 5 de octubre de 1993

METROPOLIS

Desde todos los costados continentales de la Argentina, y desde los territorios que se quedaron sin la Cortina de Hierro, nuevos buscadores de un mundo mejor recalan en Buenos Aires, y conocen la intemperie de las antesalas en Migraciones; unos ciento sesenta mil penden de una amnistía que les permite permanecer indocumentados hasta el próximo 31 de diciembre, y más de doscientos mil —despistados o remisos a encuadrarse en un marco legal de radicación— tiene apenas dos meses más.

DE BOLIVIA, DEL PERU DEL PARAGUAY, DE LOS PAISES DEL ESTE EUROPEO

LOS NUEVOS INMIGRANTES



INMIGRACION MASIVA A LA A

el sueño d

Entre inescrupulosos

gún país de orígen l

trabajo, las campañ

como "gente que le

trabajo a los argent

cracia que alarga inf

mites los inmigrant

sus días inciertos.

Por Roxana Russo

Hoy vine a las cuatro de la mañana, como ayer, para que me den la radicación por dos años'', cuenta resignado, con voz apagada, Jesús, un boliviano de 27 años. Son las 11.30, hace más de siete horas que se encuentra allí y delante suyo se apiñan todavía como treinta compañeros más de trámite. La misma cantidad, a sus espaldas. Tiene la piel cobriza como los de la mayoría de la fila. Otros hombres y mujeres –algunos con críos a cuestas– prefieren la sombra de un árbol o la frescura del pisoteado césped en esa placita interna que desahoga a los añejos edificios de la Dirección Nacional de Migraciones, detrás del pandemonium vehicular de Retiro.

Es que corre tiempo de descuento para una amnistía que por decreto presidencial 1033, abierta el 1º de noviembre del año pasado y con vigencia hasta el 31 de diciembre próximo, tras una segunda prórroga. Este Régimen Extraordinario de Regulación Inmigratoria permitió que más de ciento sesenta mil indocumentados de países fronterizos ingresados hasta el 31 de diciembre pasado obtengan su residencia temporaria por dos años. Tienen dos meses más los casi doscientos cuarenta mil despistados o remisos a encuadrarse en un marco legal de radicación.

aquí están, éstos son

De esos quinientos mil indocumentados, se han acogido a la moratoria una mayoría de bolivianos que trepa el 60 por ciento de los ciento sesenta mil que cumplieron con el trámite. Detrás de los cien mil del altiplano, se ubican los cuarenta mil paraguayos, quince mil uruguayos, ocho mil chilenos y mil seiscientos brasileños.

``El plan es especial porque exige menos documentación'', explica Sergio Rodríguez Onto, subdirector de Migracions. Y detalla: ``En este momento tenemos en vigencia un decreto que establece que hasta tanto no se chequeen los antecedentes internacionales del extranjero se les otorga una residencia temporaria''.

El decreto 1033 admite que ``aún sin la documentación legal necesaria, en su mayoría desarrollan actividades útiles para el país''. Este tiene conexión con las conclusiones del Censo '91, donde se lee:

``Las piramides de población por sexo, edad y origen de la misma permiten observar el efecto de la inmigración sobre la estructura por edad de la población de la Capital Federal. La proveniente de otros países no limítrofes contribuiría a acentuar el envejecimiento progresivo de sushabitantes. El 50 por ciento del total de migrantes de est origen tienen más de sesenta y cinco años y sólo el 5,3, a menores de quince. Son los

inmigrantes de origen limítrofe los que aportan una mayor proporción de individuos en las edades activas. Un 78,2 por ciento se concentran entre los quince y sesenta y cuatro años; sólo un 8,6 a sesenta y cinco años y más''.

Asimismo, ``se observa en 1991, un incremento en la proporción de migrantes procedentes de partes limítrofes (del 3 al 4 por ciento desde 1980) y una disminución de los nacidos en otros países (del 10 al 7 por ciento)''.

Hasta el Censo 91 había 318.333 extranjeros (más mujeres que hombres, 178.353 y 139.980). De ese total, 115.605 nacidos en países limítrofes.

De una mayor actualización estadísticas indica que entre 1980 y 1991 hubo un total de 430.445 radicaciones definitivas y permisos de ingresos permanentes, 373.197 de ellos, de origen americano; 24.544 europeos, 31.433 asiáticos, 761 africanos y de Oceanía, además de 510 de nacionalidad desconocida.

Una particularidad: en la fresca democracia de 1984 se produjo el mayor flujo de ingresos, con 142.330 personas, nada menos que 75.566 chilenos, 20.430 paraguayos, 19.302 uruguayos, 18.739 bolivianos, absolutamente mayoritarias frente a otras cifras marcadamente menores.

Los números habían bajado en 1991 a 3969 chilenos, 3099 bolivianos y 3051 paraguaos, por ejemplo, pero esta amnistía –1992/93, quinta con estas características– disparó nuevamente la cantidad de marcas topes como los más de cien mil bolivianos.



argentina, la meca

``Yo soy de Cochabamba y me vine porque acá hay más posibilidades de trabajo'', confiesa Jesús su origen y su creencia. En este sentido, el funcionario Rodríguez Oneto admite que ``los regímenes especiales no tienen en cuenta la reinserción en el mercado laboral''. Según su parecer, ``la gente que está residiendo en la Argentina con anterioridad al 31 de diciembre del '91, ya está insertada''.

–*¿Y que sucedió con los tantos peruanos que vinieron esperanzados en trabajar?*

–Fue una desgracia porque algunos inescrupulosos ofrecieron en Perú la residencia con ofertas de trabajo, entonces hubo un flujo bastante importante que llegó. Y la Argentina los considera de una manera muy distinguida respecto de otras naciones. Son privilegiados desde el momento que no tienen que acreditar inserción en el mercado laboral para residir legalmente. En el resto de los países sí deben hacerlo.

–*Pero ese privilegio aumenta la*



PASEN Y VEAN

CENTRO CULTURAL RECOLETA

Junín 1930

EXPOSICIONES

* *La ciudad convoca a sus creadores*. Organizada por el Honorable Concejo Deliberante con obras pertenecientes a 25 pintores seleccionados por concurso. En las Salas 10, 12, 13 y Antesala 13. De martes a viernes de 14 a 21 y los sábados, domingos y feriados, de 10 a 21.

* *Quino*. Muestra de humor gráfico del creador de la inolvidable Mafalda. En el Espacio Historieta, en el mismo horario.

* *Encuentros*. Obras de ochenta artistas de América, Europa y Asia integran esta colección fotográfica elegida por el artista mexicano Humberto Cháves. En Fotoespacio y Sala 2, en el horario habitual.

* *Fetiches, pinturas, objetos y videos*, de Gabriel Alvarez. En la Sala 21, en el mismo horario.

* *Sueños y rituales*. Oleos sobre papel que representan rituales indígenas, en distintas dimensiones. Una creación de Marcela Morilla. En primer espacio C, en el horario habitual.

* *Salón Manuel Belgrano*. Pinturas, dibujos, grabados y esculturas componen esta muestra organizada por el Museo de Arte Plásticas Eduardo Sívori. En las Salas 16, 17, 18 y 18 bis, en el mismo horario.

* *Lamento indígena*. Oleos y acrílicos sobre tela y maderas que Elvy Bovier pintó inspirado en pasajes del libro *Las venas abiertas de América latina*, de Eduardo Galeano. En la Sala 14, en el horario habitual.

TEATRO

* *La mujer ajena*. En versión y dirección de Justo Gisbert sobre el cuento de Feder Dostoievsky. En el Auditorio, hoy y todos los viernes del mes, a las 21.30.

TEATRO INFANTIL

* *El sueño del capitán Gómez*. El Teatro Independiente Suburbano interpreta esta obra de Pablo Olmedo, dirigida por Carlos Berraymundo. En el Auditorio, mañana y el domingo en doble función de 15.30 y 17.

TEATRO MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN

Corrientes 1530

TEATRO

* *El patio de la morocha*. Sainete musical de Cátulo Castillo y Aníbal Troilo, adaptado por Pedro Orgambide y dirigido por Carlos Carella. Arreglos y dirección musical de Oscar Cardozo Ocampo y dirección orquesta de Osvaldo Piro. En la Sala Martín Coronado, hoiy el domingo a las 21 y el sábado, a las 22..* *La Celestina*, de Fernando de Rojas en versión de J. Goldenberg bajo la dirección de Osvaldo Bonet. En la Sala Casacuberta, hoy y mañana a las 21 y el domingo a las 20.

* *Macbeth, imágenes*. Una coproducción con el Centro Nacional de Nuevas

Tendencias (España). Guillermo Heras dirige esta obra de Rodrigo García en la Sala Cunil Cabanellas, hoy y mañana a las 21.30 y el domingo a las 20.

TEATRO INFANTIL

* *La bella y la bestia*, el cuento de Jean Marie Leprince de Beaumont, en versión de Ariel Bufano, interpretado por el Grupo de Titiriteros del Teatro Municipal General San Martín, bajo la dirección de Adelaida Mangani. En el Sala Martín Coronado, el sábado y el domingo, a las 16.

CINE

* Ciclo *El cine de Yasujiru Ozu*, coprogramado con la Fundación Cinemateca Argentina en la Sala Leopoldo Lugones; donde este fin de semana se proyectará: hoy, *Una historia en Tokio*, a las 15, 18 y 21. Mañana y el domingo, *Tokyo-Ga*.

DANZA

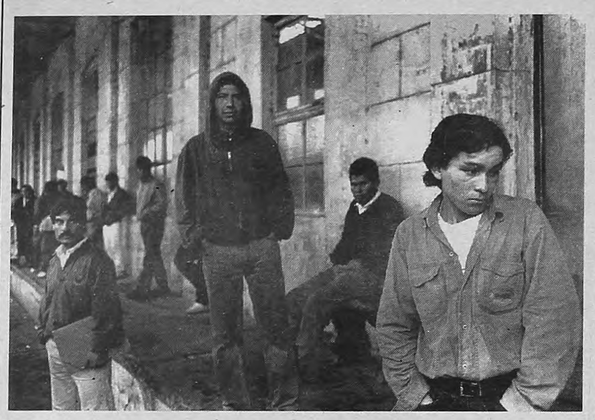
* *El saber del pueblo*. Workshop de folklore del BAllet Contemporáneo del Teatro San Martín y coreografías realizadas por integrantes de ese cuerpod e baile: *Salamanca*, de A. Díaz y música de Los Carabaral; *Anima*, de L. Nuño; *Huaira*, de Elías y Saluzzi; *Lamento del Moseno*, de Cucchetti, música de Markama; *Señora Chicera*, de Cuccetti con música de Markama y *Nómde*, de G. Corso. En el Hall Central, hoy, mañana y el domingo –últimas funciones– a las 18.

MUSICA

* *Ciclo Clásicos populares*. Todos los martes, a las 21, en la Sala Martín Coronado, donde se presentarán, el próximo 9, Teresa Parodj; el 16, Susana Rinaldi y el 23, Antonio Trragó Ros.

FOTOGALERIA

* *Adriana Lestido* (fotógrafa de este suplemento, modestamente) exoone cuarenta y tres imágenes tomadas en el penal fe-



INMIGRACION MASIVA A LA ARGENTINA

el sueño del primer mundo

Entre inescrupulosos que ofrecen en algún país de origen la seguridad de un trabajo, las campañas que los sindican como "gente que le viene a quitar el trabajo a los argentinos" y una burocracia que alarga infinitamente los trámites los inmigrantes actuales pasan sus días inciertos.

Por Roxana Russo

Hoy vine a las cuatro de la mañana, como ayer, para que me den la radicación por dos años'', cuenta resignado, con voz apagada, Jesús, un boliviano de 27 años. Son las 11.30, hace más de siete horas que se encuentra allí y delante suyo se apiñan todavía como treinta compañeros más de trámite. La misma cantidad, a sus espaldas. Tiene la piel cobriza como los de la mayoría de la fila. Otros hombres y mujeres –algunos con críos a cuestas– prefieren la sombra de un árbol o la frescura del pisoteado césped en esa placita interna que desahoga a los añejos edificios de la Dirección Nacional de Migraciones, detrás del pandemonium vehicular de Retiro.

Es que corre tiempo de descuento para una amnistía que por decreto presidencial 1033, abierta el 1° de noviembre del año pasado y con vigencia hasta el 31 de diciembre próximo, tras una segunda prórroga. Este Régimen Extraordinario de Regulación Inmigratoria permitió que más de ciento sesenta mil indocumentados de países fronterizos ingresados hasta el 31 de diciembre pasado obtengan su residencia temporaria por dos años. Tienen dos meses más los casi doscientos cuarenta mil despistados o remisos a encuadrarse en un marco legal de radicación.

aquí están, éstos son

De esos quinientos mil indocumentados, se han acogido a la moratoria una mayoría de bolivianos que trepa el 60 por ciento de los ciento sesenta mil que cumplieron con el trámite. Detrás de los cien mil del altiplano, se ubican los cuarenta mil paraguayos, quince mil uruguayos, ocho mil chilenos y mil seiscientos brasileños.

``El plan es especial porque exige menos documentación'', explica Sergio Rodríguez Onto, subdirector de Migracions. Y detalla: ``En este momento tenemos en vigencia un decreto que establece que hasta tanto no se chequeen los antecedentes internacionales del extranjero se les otorga una residencia temporaria''.

El decreto 1033 admite que ``aún sin la documentación legal necesaria, en su mayoría desarrollan actividades útiles para el país''. Este tiene conexión con las conclusiones del Censo '91, donde se lee:

``Las piramides de población por sexo, edad y origen de la misma permiten observar el efecto de la inmigración sobre la estructura por edad de la población de la Capital Federal. La proveniente de otros países no limítrofes contribuiría a acentuar el envejecimiento progresivo de sushabitantes. El 50 por ciento del total de migrantes de est origen tienen más de sesenta y cinco años y sólo el 5,3, a menores de quince. Son los

inmigrantes de origen limítrofe los que aportan una mayor proporción de individuos en las edades activas. Un 78,2 por ciento se concentran entre los quince y sesenta y cuatro años; sólo un 8,6 a sesenta y cinco años y más''.

Asimismo, ``se observa en 1991, un incremento en la proporción de migrantes procedentes de partes limítrofes (del 3 al 4 por ciento desde 1980) y una disminuición de los nacidos en otros países (del 10 al 7 por ciento)''.

Hasta el Censo 91 había 318.333 extranjeros (más mujeres que hombres, 178.353 y 139.980). De ese total, 115.605 nacidos en países limítrofes.

De una mayor actualización estadísticas indica que entre 1980 y 1991 hubo un total de 430.445 radicaciones definitivas y permisos de ingresos permanentes, 373.197 de ellos, de origen americano; 24.544 europeos, 31.433 asiáticos, 761 africanos y de Oceanía, además de 510 de nacionalidad desconocida.

Una particularidad: en la fresca democracia de 1984 se produjo el mayor flujo de ingresos, con 142.330 personas, nada menos que 75.566 chilenos, 20.430 paraguayos, 19.302 uruguayos, 18.739 bolivianos, absolutamente mayoritarias frente a otras cifras marcadamente menores.

Los números habían bajado en 1991 a 3969 chilenos, 3099 bolivianos y 3051 paraguaos, por ejemplo, pero esta amnistía –1992/93, quinta con estas características– disparó nuevamente la cantidad de marcas topes como los más de cien mil bolivianos.

argentina, la meca

``Yo soy de Cochabamba y me vine porque acá hay más posibilidades de trabajo'', confiesa Jesús su origen y su creencia. En este sentido, el funcionario Rodríguez Oneto admite que ``los regímenes especiales no tienen en cuenta la reinserción en el mercado laboral''. Según su parecer, ``la gente que está residiendo en la Argentina con anterioridad al 31 de diciembre del '91, ya está insertada''.

–¿Y que sucedió con los tantos peruanos que vinieron esperanzados en trabajar?

–Fue una desgracia porque algunos inescrupulosos ofrecieron en Perú la residencia con ofertas de trabajo, entonces hubo un flujo bastante importante que llegó. Y la Argentina los considera de una manera muy distinguida respecto de otras naciones. Son privilegiados desde el momento que no tienen que acreditar inserción en el mercado laboral para residir legalmente. En el resto de los países sí deben hacerlo.

–Pero ese privilegio aumenta la desocupación en un país que no se precia de contar con sobrante de trabajo...

–Yo creo que en eso hay mucho de fantasía. El porcentual de extranjeros en la Argentina es ínfimo, no llega al 5 por ciento de la población del país.

La realidad es diversa. Jesús, el joven boliviano de la cola interminables habla de posibilidades de trabajo. El problema es concretarlas. ``Yo tramite radicación y el DNI. Llegué acá en el '89, pero no tenía necesidad de documento porque trabajaba y vivía en la misma casa, pero ahora se está cerrando la fábrica de costura donde trabajo y para encontrar un trabajo nuevo necesito el documento. Si usted va a buscar trabajo sin documento, no lo reciben'', afirma con conocimiento de causa.

Detrás de la fila está Nicasia, de veinticinco años, con un nene en brazos mientras su marido, de veintisiete, trabaja como mecánico. Y cuenta su historia: ``Hace seis meses que estoy acá, soy boliviana. Mi marido me mandó llamar porque él ya está radicado. Yo no trabajo, atiendo a mi hijo y mi casa''. En las cercanías, otro boliviano, Hilario, de cincuenta y tres años, dice que tiene ocupación laboral, hace cuatro años que vive en la Argentina, quiere obtener la radicación, pero razona que ``no atienden bien acá, para una firma hay que estar dos días''.

Cruzan la plaza tres morenos con remeras chillonas. Son de Río de Janeiro, están contratados por una empresa que produce obras por cuenta de Telefónica de Argentina y dicen estar acostumbrados a nuestro país después de un año de residencia. Uno de ellos, Antonio Carlos Barbosa, revela que necesitan el documento ``para trabajar en otra empresa de comunicaciones'', que son casados pero que no pueden traer a sus familias por problemas económicos y que ``acá se gasta mucha más plata que en Brasil, a pesar de la gran inflación que hay allá''.

trámites y lucro

Todos, tienen que sortar a los infaltables gestores, que al decir de Jesús, ``andan por ahí adelante, o por allá, son tipos que engañana, piden plata, como doscientos cincuenta pesos, dicen que van a realizar los trámites y no hacen nada...''. De este tema, admite el subdirector de Migraciones: ``No hay un registro de gestores, cualquier persona que viene a gestionar por algún extranjero, primero se le exige el poder. Como no está regulada la actividad del gestor de migratoria, cualquier personas lo puede ser...

–¿Cuándo cuesta el trámite de radicación?

–Hay sola toda una fantasía generada que lucha con el trámite y hacen creer que es una especie de galimatía imposible de resolver, cuando solamente debe aportarse documentación. Para tramitar la residencia sale 16 pesos con 33 centavos y nada más, migratoriamente. Ese monto se puede incrementar, por ejemplo, porque la documentación extranjera exige legalizaciones que son consulares.

"País rico, con buena gente, pero mal administrado"

Tres personas sentadas bajo un árbol contrastan con su piel blanca. Son húngaros y el mayor es el único que habla castellano: ``Yo soy tío lejano de ellos, hace cuatro meses que están en la Argentina, se vinieron pensando que es un país rico y que van a tener futuro. Están haciendo el trámite de radicación pero tienen problemas, les perdieron los papeles en la Policía''.

Hace de intérprete con los otros, un matrimonio: ``Soy de Budapest –se presenta el muchacho–, era dueño de un restaurante, pero allá no hay clientes ahora. También era músico, todaba el órgano''. Agrega el señor mayor: ``El es un músico de calidad, de conservatorio, ella es una costurera muy buena, pero no consiguen otro trabajo que de quinteros, más allá de Florencio Varela, pero no sé cómo le van a quedar las manos de trabajar en la quinta, si después tiene que tocar el violín''.

Carlos Novack tiene sesenta y dos años y desgrana su experiencia: ``En Europa hay una idea que este país es una mina de oro. Cada vez viene más gente de nuestra comunidad mal informada y tienen que regresar porque acá no hay trabajo. Yo trabajé cuarenta y tres años y tengo 141 pesos de jubilación. La Argentina es un país rico y con buena gente, pero mal adminsitrado''.



CENTRO CULTURAL RECOLETA

Junín 1930

EXPOSICIONES

* *La ciudad convoca a sus creadores.* Organizada por el Honorable Concejo Deliberante con obras pertenecientes a 25 pintores seleccionados por concurso. En las Salas 10, 12, 13 y Antesala 13. De martes a viernes de 14 a 21 y los sábados, domingos y feriados, de 10 a 21.

* *Quino.* Muestra de humor gráfico del creador de la inolvidable Mafalda. En el Espacio Historieta, en el mismo horario.

* *Encuentros.* Obras de ochenta artistas de América, Europa y Asia integran esta colección fotográfica elegida por el artista mexicano Humberto Cháves. En Fotoespacio y Sala 2, en el horario habitual.

* *Fetiches, pinturas, objetos y videos*, de Gabriel Alvarez. En la Sala 21, en el mismo horario.

* *Sueños y rituales.* Oleos sobre papel que representan rituales indígenas, en distintas dimensiones. Una creación de Marcela Morilla. En primer espacio C, en el horario habitual.

* *Salón Manuel Belgrano.* Pinturas, dibujos, grabados y esculturas componen esta muestra organizada por el Museo de Arte Plásticas Eduardo Sívori. En las Salas 16, 17, 18 y 18 bis, en el mismo horario.

* *Lamento indígena.* Oleos y acrílicos sobre tela y maderas que Elvy Bovier pintó inspirado en pasajes del libro *Las venas abiertas de América latina*, de Eduardo Galeano. En la Sala 14, en el horario habitual.

TEATRO

* *La mujer ajena.* En versión y dirección de Justo Gisbert sobre el cuento de Feder Dostoievsky. En el Auditorio, hoy y todos los viernes del mes, a las 21.30.

TEATRO INFANTIL

* *El sueño del capitán Gómez.* El Teatro Independiente Suburbano interpreta esta obra de Pablo Olmedo, dirigida por Carlos Berraymundo. En el Auditorio, mañana y el domingo en doble función de 15.30 y 17.

TEATRO MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN

Corrientes 1530

TEATRO

* *El patio de la morocha.* Sainete musical de Cátulo Castillo y Aníbal Troilo, adaptado por Pedro Orgambide y dirigido por Carlos Carella. Arreglos y dirección musical de Oscar Cardozo Ocampo y dirección orquesta de Osvaldo Piro. En la Sala Martín Coronado, hoiy el domingo a las 21 y el sábado, a las 22..* *La Celestina*, de Fernando de Rojas en versión de J. Goldenberg bajo la dirección de Osvaldo Bonet. En la Sala Casacuberta, hoy y mañana a las 21 y el domingo a las 20.

* *Macbeth, imágenes.* Una coproducción con el Centro Nacional de Nuevas

Tendencias (España). Guillermo Heras dirige esta obra de Rodrigo García en la Sala Cunil Cabanellas, hoy y mañana a las 21.30 y el domingo a las 20.

TEATRO INFANTIL

* *La bella y la bestia*, el cuento de Jean Marie Leprince de Beaumont, en versión de Ariel Bufano, interpretado por el Grupo de Titiriteros del Teatro Municipal General San Martín, bajo la dirección de Adelaida Mangani. En el Sala Martín Coronado, el sábado y el domingo, a las 16.

CINE

* Ciclo *El cine de Yasujiru Ozu*, coprogramado con la Fundación Cinemateca Argentina en la Sala Leopoldo Lugones; donde este fin de semana se proyectará: hoy, *Una historia en Tokio*, a las 15, 18 y 21. Mañana y el domingo, *Tokyo-Ga.*

DANZA

* *El saber del pueblo.* Workshop de folklore del BAllet Contemporáneo del Teatro San Martín y coreografías realizadas por integrantes de ese cuerpod e baile: *Salamanca*, de A. Díaz y música de Los Carabaral; *Anima*, de L. Nuño; *Huaira*, de Elías y Saluzzi; *Lamento del Moseno*, de Cucchetti, música de Markama; *Señora Chicera*, de Cuccetti con música de Markama y *Nómde*, de G. Corso. En el Hall Central, hoy, mañana y el domingo –últimas funciones– a las 18.

MUSICA

* *Ciclo Clásicos populares.* Todos los martes, a las 21, en la Sala Martín Coronado, donde se presentarán, el próximo 9, Teresa Parodj; el 16, Susana Rinaldi y el 23, Antonio Trragó Ros.

FOTOGALERIA

* *Adriana Lestido* (fotógrafa de este suplemento, modestamente) exoone cuarenta y tres imágenes tomadas en el penal femenino de Los Hornos, en La Plata. Desde el próximo martes 9 y hasta fin de mes.

COMPLEJO TEATRAL ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO

Corrientes 1659

* *Danzando en el Discépolo*, coordinado por Norma Binaghi, se presenta un ciclo dedicado exclusivamente a expresiones indígenas, con obras de coreógrafos argentinos. Mañana a las 19 y el domingo, a las 17.

TEATRO INFANTIL

* En el Teatro Sarmiento (Avenida Sarmiento 2715) Fernando Lerman dirige el musical *Manejador de subte*, con Joaquín Baldin, Georgina Frere y Daniel Berbedes. Mañana y el domingo, a las 16.30.

MUSEOS MUNICIPALES

MUSEO DE ARTES PLASTICAS EDUARDO SIVORI

Corrientes 1530, piso 7
Junín 1930, piso 1

* *Concursos dominicales de manchas*, organizados por el Museo, en cuyo *Salón de Manchas de la Ciudad de Buenos Aires*, quedarán los diez trabajos que a fines de noviembre elegirá un jurado. Los intereses en participar tendrán que tener más de dieciséis años y llevar una tela o cartón de 40x50 centímetros, 50x709 o 50x60 junto con los elementos necesarios para pintar. La cita es el domingo 14, de 9 a 13, en la estación Lisandro de la Torre (Avenida Libertador y Olleros).

MUSEO DE ARTE HISPANOAMERICANO ISAAC FERNANDEZ BLANCO

Suipacha 1422

* *Rosas, retrato de una época.* Pinturas, grabados y objetos del Buenos Aires de entonces, junto con retratos del gobernador, quien presidiera la Confederación Argentina y con motivo del bicentenario de su nacimiento. La muestra se complementa con la reconstrucción de un salón federal, en la visión de Patricio López Méndez. De martes a domingo, entre las 14 y las 19.

VARIETE

* En el Teatro Nacional Cervantes (Libertad 815) sigue en cartel *Lejos de aquí*, de Roberto Cossa y Mauricio Kartún, dirigida por Carlos Gandolfo. En la sala Mayor, hoy y mañana a las 22 y el domingo, a las 19.30. Y en el mismo teatro, pero en la Sala Argentina, Alfredo Urquiza recita poesía hispanoamericana en *Vengo a decir América*, acompañado en guitarra por Jorge Andrada. Todos los mié[...]es del mes, a las 21.

* *Haciéndose la del mono*[...], unipersonal del *Sátira/12* Carlos Guarnerio, sigue en [...] año de representaciones, nuevamente en el teatro El Bululú, de Rivadavia 1350, mañana a las 23.

* *Feria de Mataderos*, artesanías y tradiciones populares, los domingos y feriados desde las 11 y hasta las 20, en la Recova de Lisandro de la Torre y Avenida de los Corrales. Con destrezas gauchescas, talleres gratuitos para todos los gustos, juegos tradicionales, comidas regionales y un festival folklórico.

* Babilonia (Guardia Vieja 3360). Vuelve *Potestad*, de Eduardo Pavlovsky, mañana a las 21.30. Y siguen en cartel, *La Herótica II, Primero Feria del Erotismo en la Cultura*, donde teatro, danza, fotografía, moda, video, cine y gastronomía se conjugan según el plan de Javier Margulis y Enrique Dacal, sus directores; hoy y mañana a las 24. Y todos los viernes, pero a las 21, Omar Pacheo dirige *Memoria*, el retrato de una familia atravesada por la historia del país, es el proceso de un relato en el cual los cambios de ritmo, las superposicioines o la imagen fija son los recursos en los que se apoya el grupo G.T.L.

* En el Instituto Goethe, Corrientes 319, continúa la segunda sesión del programa *Estetoscopio '93*, con audiciones de rock experimental. Hoy, a las 20.

* El Departamento de Jazz y Música Popular del Centro de Estudios Avanzados, desarrolla un ciclo de clínicas-concierto, en Santa Fe 1769. Este sábado, Fernando Zaldívar y Juan Dargenton dictarán una clínica de piano jazz y teclados. A las 15.

* La Fundación Omega desarrolla el ciclo de cine *Nueve meses Buñuel*, en la Sala Leopoldo Lugones, del Teatro Municipal General San Martín, todos losmartes del mes en doble función de 17.30 y 20. Este martes 9 se proyectará, *Viridiana*. El 16, *El diario de una* camarera; el 23, *La vía láctea* y el 30, *Tristana.*

CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN

Sarmiento 1551

TEATRO

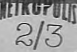
* *Los tres deseos*, de Sergio Di Tullio, quien obtuviera el Primer Premio en el 2° Certamen de Autores Argentinos. La dirige Jorge Lasaletta, en la Sala Enrique Muiño, hoy y mañana a las 21.30 y el domingo, a las 12.30.

TEATRO INFANTIL

* *Obeliscópolis*, una comedia de Felipe P. Flauta, con dirección de Miguel Paludi y música de Pablo Cldarela. En la Sala Juan B. Alberdi, el domingo, a las 16.

MUSICA

* Coordinado por el Departamento de Educación Permanente, la Sala Alberdi ofrecerá duante todo el mes de noviembre, una serie de recitales destinados a conmemorar el mes de la música, abarcando diversos géneros. Hoy, a las 21, *Salsabrosa* se presenta con música salsa y *Bonga Güe Axe* con candombe afro.



Viernes 5 de noviembre de 1993



ARGENTINA

el primer mundo

... que ofrecen en al... la seguridad de un ... as que los sindican ... viene a quitar el ... inos" y una buro... initamente los trá... es actuales pasan

desocupación en un país que no se precia de contar con sobrante de trabajo...

–Yo creo que en eso hay mucho de fantasía. El porcentual de extranjeros en la Argentina es ínfimo, no llega al 5 por ciento de la población del país.

La realidad es diversa. Jesús, el joven boliviano de la cola interminables habla de posibilidades de trabajo. El problema es concretarlas. ``Yo tramite radicación y el DNI. Llegué acá en el '89, pero no tenía necesidad de documento porque trabajaba y vivía en la misma casa, pero ahora se está cerrando la fábrica de costura donde trabajo y para encontrar un trabajo nuevo necesito el documento. Si usted va a buscar trabajo sin documento, no lo reciben'', afirma con conocimiento de causa.

Detrás de la fila está Nicasia, de veinticinco años, con un nene en brazos mientras su marido, de veintisiete, trabaja como mecánico. Y cuenta su historia: ``Hace seis meses que estoy acá, soy boliviana. Mi marido me mandó llamar porque él ya está radicado. Yo no trabajo, atiendo a mi hijo y mi casa''.En las cercanías, otro boliviano, Hilario, de cincuenta y tres años, dice que tiene ocupación laboral, hace cuatro años que vive en la Argentina, quiere obtener la radicación, pero razona que ``no atienden bien acá, para una firma hay que estar dos días''.

Cruzan la plaza tres morenos con remeras chillonas. Son de Río de Janeiro, están contratados por una empresa que produce obras por cuenta de Telefónica de Argentina y dicen estar acostumbrados a nuestro país después de un año de residencia. Uno de ellos, Antonio Carlos Barbosa, revela que necesitan el documento ``para trabajar en otra empresa de comunicaciones'', que son casados pero que no pueden traer a sus familias por problemas económicos y que ``acá se gasta mucha más plata que en Brasil, a pesar de la gran inflación que hay allá''.

trámites y lucro

Todos, tienen que sortar a los infaltables gestores, que al decir de Jesús, ``andan por ahí adelante, o por allá, son tipos que engañana, piden plata, como doscientos cincuenta pesos, dicen que van a realizar los trámites y no hacen nada...''. De este tema, admite el subdirector de Migraciones: ``No hay un registro de gestores, cualquier persona que viene a gestionar por algún extranjero, primero se le exige el poder. Como no está regulada la actividad del gestor de migratoria, cualquier personas lo puede ser...

–¿Cuándo cuesta el trámite de radicación?

–Hay sola toda una fantasía generada que lucha con el trámite y hacen creer que es una especie de galimatía imposible de resolver, cuando solamente debe aportase documentación. Para tramitar la residencia sale 16 pesos con 33 centavos y nada más, migratoriamente. Ese monto se puede incrementar, por ejemplo, porque la documentación extranjera exige legalizaciones que son consulares.

"País rico, con buena gente, pero mal administrado"

Tres personas sentadas bajo un árbol contrastan con su piel blanca. Son húngaros y el mayor es el único que habla castellano: ``Yo soy tío lejano de ellos, hace cuatro meses que están en la Argentina, se vinieron pensando que es un país rico y que van a tener futuro. Están haciendo el trámite de radicación pero tienen problemas, les perdieron los papeles en la Policía''.

Hace de intérprete con los otros, un matrimonio: ``Soy de Budapest –se presenta el muchacho–, era dueño de un restaurante, pero allá no hay clientes ahora. También era músico, todaba el órgano''. Agrega el señor mayor: ``El es un músico de calidad, de conservatorio, ella es una costurera muy buena, pero no consiguen otro trabajo que de quinteros, más allá de Florencio Varela, pero no sé cómo le van a quedar las manos de trabajar en la quinta, si después tiene que tocar el violín''.

Carlos Novack tiene sesenta y dos años y desgrana su experiencia: ``En Europa hay una idea que este país es una mina de oro. Cada vez viene más gente de nuestra comunidad mal informada y tienen que regresar porque acá no hay trabajo. Yo trabajé cuarenta y tres años y tengo 141 pesos de jubilación. La Argentina es un país rico y con buena gente, pero mal adminsitrado''.

---

menino de Los Hornos, en La Plata. Desde el próximo martes 9 y hasta fin de mes.

COMPLEJO TEATRAL ENRIQUE SANTOS DISCEPOLO

Corrientes 1659

* *Danzando en el Discépolo*, coordinado por Norma Binaghi, se presenta un ciclo dedicado exclusivamente a expresiones indígenas, con obras de coreógrafos argentinos. Mañana a las 19 y el domingo, a las 17.

TEATRO INFANTIL

* En el Teatro Sarmiento (Avenida Sarmiento 2715) Fernando Lerman dirige el musical *Manejador de subte*, con Joaquín Baldin, Georgina Frere y Daniel Berbedes. Mañana y el domingo, a las 16.30.

MUSEOS MUNICIPALES

MUSEO DE ARTES PLASTICAS EDUARDO SIVORI

Corrientes 1530, piso 7
Junín 1930, piso 1

* *Concursos dominicales de manchas*, organizados por el Museo, en cuyo *Salón de Manchas de la Ciudad de Buenos Aires*, quedarán los diez trabajos que a fines de noviembre elegirá un jurado. Los intereses en participar tendrán que tener más de dieciséis años y llevar una tela o cartón de 40x50 centímetros, 50x709 o 50x60 junto con los elementos necesarios para pintar. La cita es el domingo 14, de 9 a 13, en la estación Lisandro de la Torre (Avenida Libertador y Olleros).

MUSEO DE ARTE HISPANOAMERICANO ISAAC FERNANDEZ BLANCO

Suipacha 1422

* *Rosas, retrato de una época.* Pinturas, grabados y objetos del Buenos Aires de entonces, junto con retratos del gobernador, quien presidiera la Confederación Argentina y con motivo del bicentenario de su nacimiento. La muestra se complementa con la reconstrucción de un salón federal, en la visión de Patricio López Méndez. De martes a domingo, entre las 14 y las 19.

VARIETE

* En el Teatro Nacional Cervantes (Libertad 815) sigue en cartel *Lejos de aquí*, de Roberto Cossa y Mauricio Kartún, dirigida por Carlos Gandolfo. En la sala Mayor, hoy y mañana a las 22 y el domingo, a las 19.30. Y en el mismo teatro, pero en la Sala Argentina, Alfredo Urquiza recita poesía hispanoamericana en *Vengo a decir América*, acompañado en guitarra por Jorge Andrada. Todos los mié[illegible]es del mes, a las 21.

* *Haciéndose la del mono* [illegible], unipersonal del *Sátira/12* Carlos Guarnerio, sigue en [illegible] año de representaciones, nuevamente en el teatro El Bululú, de Rivadavia 1350, mañana a las 23.

* *Feria de Mataderos*, artesanías y tradiciones populares, los domingos y feriados desde las 11 y hasta las 20, en la Recova de Lisandro de la Torre y Avenida de los Corrales. Con destrezas gauchescas, talleres gratuitos para todos los gustos, juegos tradicionales, comidas regionales y un festival folklórico.

* Babilonia (Guardia Vieja 3360). Vuelve *Potestad*, de Eduardo Pavlovsky, mañana a las 21.30. Y siguen en cartel, *La Herótica II, Primero Feria del Erotismo en la Cultura*, donde teatro, danza, fotografía, moda, video, cine y gastronomía se conjugan según el plan de Javier Margulis y Enrique Dacal, sus directores; hoy y mañana a las 24. Y todos los viernes, pero a las 21, Omar Pacheo dirige *Memoria*, el retrato de una familia atravesada por la historia del país, es el proceso de un relato en el cual los cambios de ritmo, las superposicioines o la imagen fija son los recursos en los que se apoya el grupo G.T.L.

* En el Instituto Goethe, Corrientes 319, continúa la segunda sesión del programa *Estetoscopio '93*, con audiciones de rock experimental. Hoy, a las 20.

* El Departamento de Jazz y Música Popular del Centro de Estudios Avanzados, desarrolla un ciclo de clínicas-concierto, en Santa Fe 1769. Este sábado, Fernando Zaldívar y Juan Dargenton dictarán una clínica de piano jazz y teclados. A las 15.

* La Fundación Omega desarrolla el ciclo de cine *Nueve meses Buñuel*, en la Sala Leopoldo Lugones, del Teatro Municipal General San Martín, todos losmartes del mes en doble función de 17.30 y 20. Este martes 9 se proyectará, *Viridiana*. El 16, *El diario de una* camarera; el 23, *La vía láctea* y el 30, *Tristana.*

CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN

Sarmiento 1551

TEATRO

* *Los tres deseos*, de Sergio Di Tullio, quien obtuviera el Primer Premio en el 2º Certamen de Autores Argentinos. La dirige Jorge Lasaletta, en la Sala Enrique Muiño, hoy y mañana a las 21.30 y el domingo, a las 12.30.

TEATRO INFANTIL

* *Obeliscópolis*, una comedia de Felipe P. Flauta, con dirección de Miguel Paludi y música de Pablo Cldarela. En la Sala Juan B. Alberdi, el domingo, a las 16.

MUSICA

* Coordinado por el Departamento de Educación Permanente, la Sala Alberdi ofrecerá duante todo el mes de noviembre, una serie de recitales destinados a conmemorar el mes de la música, abarcando diversos géneros. Hoy, a las 21, *Salsabrosa* se presenta con música salsa y *Bonga Güe Axe* con candombe afro.

Imagen de lo que se va: "Lo más difícil es encontrar la historia escondida detrás de ese análisis."

Alternativa ante la "historia oficial" entronizada por la palabra escrita, el método de la "historia oral" testimonia desde costados diversos la vida de los hombres. Página/12 asistió a un encuentro internacional que, sobre esa nueva disciplina, se hizo en Buenos Aires.



ENCUENTRO DE LA HISTORIA ORAL

Las voces de la frontera

Por Pablo Reyero

Entre el 28 y el 30 de octubre pasado se llevó a cabo el Primer Encuentro Nacional de Historia Oral en el Centro Cultural San Martín. Organizado por el Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires, el CEDES, y la Fundación Otra História, contó con las ponencias de cuatro investigadores que integran el Comité Internacional de Historia Oral. Ellos son: Mercedes Vilanova de la Universidad de Barcelona; Alessandro Portelli, de la Universidad La Sapienza, Roma; Roland Grele de la Universidad de Columbia, y Mauricio Catani, del Centro Nacional de Investigación Científica, París. La idea de reunir investigadores orales surgió desde el Instituto Histórico, que desde 1986 desarrolla un programa de recuperación de la memoria colectiva, con el funcionamiento de talleres, un archivo oral urbano y un centro de capacitación. Asistieron al encuentro 250 personas que en la actualidad trabajan en historia oral en la Argentina y el extranjero.

"La historia oral es otro recorrido historiográfico, que exige en cada investigación la puesta a prueba de sus herramientas metodológicas." señalaba Liliana Varela, directora del Instituto Histórico durante la apertura del Encuentro. Además de los panelistas extranjeros, se realizaron comisiones de trabajo que abordaron las problemáticas de Historia Local, Lo Oral y Lo Político, Vida Cotidiana y Trabajo, Comunidades e Inmigración, Educación y Cultura, Mujeres, Audio y Video; y en las que participaron historiadores, antropólogos, sociólogos, psicólogos, periodistas y docentes.

La historia oral tienen un desarrollo parejo en países como Italia, Estados Unidos, Inglaterra, España y Francia, mientras que la Argentina la dispersión resta relevancia a sus logros. La recreación de la historia vivida por sus propios protagonistas a través de entrevistas individuales o colectivas, devuelve actitudes y datos que la documentación escrita deja de lado o ni siquiera repara en su existencia. "La historia se construye con el sacrificio, la alegría, el dolor, la frustración, la realización, y el protagonismo de cada uno de los integrantes de una sociedad", gráfica el programa.

En tanto herramienta de transformación de la historia oficial, que de forma excluyente y autoritaria conserva para sí el monopolio de la memoria y de la verdad, objetividad mediante, "la historia oral no busca reemplazar las fuentes escritas por las orales, sino complementarlas al rescatar otras voces. La historia debidamente orientada puede lograr espléndidos trabajos de reconstrucción, autobiografías o historias de vida, susceptibles de cruzarse con historias de lugares o institucionales, democratizando notoriamente los contenidos históricos e introduciendo la voz y el registro de protagonistas insospechados". Así define el Instituto Histórico de la ciudad su posicionamiento epistemológico.

Profesora de historia contemporánea de la Universidad de Barcelona, Mercedes Villanova forma parte desde 1982 del Comité Internacional de Historia Oral, y desde 1989 dirige la revista *Historia y Fuente Oral*. Vilanova aseveró en su intervención acerca de "Pensar la Subjetividad": "La primera lección de la historia oral es que nunca conseguimos cambiar a los otros, pero sí cambiarnos a nosotros mismos. He vivido ya antes de llegar a esta mesa experiencias que creo que cambiarán mi manera de ver el mundo y de verme a mi misma. Intento en todo momento encontrar los puntos de contacto, pero nuestras idiosincracias son diferentes, lo que lo torna aún más apasionante".

Introducirse en la historia oral implica pensar en términos de narrativa conversacional y de estrategias discursivas en varios niveles, de entrevistas e historias de vida, y también de igualdad y diferencia. "Dos sujetos buscan construir su igualdad sobre sus diferencias para trabajar juntos. Entonces, los historiadores orales son sujetos en esa búsqueda. Hay que hacer objetiva una entrevista comprendiendo el tejido que se forma entre el historiador y el entrevistado, así como la necesidad de limitar la presencia del autor en el texto", sostuvo Roland Grele, doctor en Historia y director del Oral History Research Office de la Universidad de Columbia, Nueva York.



"En toda narrativa hay un análisis y todo análisis está incluido en una narrativa."

Según Grele, que disertó sobre "Los lenguajes de la Historia en la entrevista de Historia Oral", hay una narrativa oculta detrás del discurso de la entrevista. "En toda narrativa hay un análisis y todo análisis está incluído en una narrativa. Lo más difícil es encontrar la historia escondida detrás de ese análisis que el entrevistador realiza. Nos hablamos a nosotros mismos por debajo". Conceptos como Identidad, Multiculturalismo, Traducción, Reinterpretación e Identidades Múltiples, forman parte del bagaje teórico y la experiencia de campo confrontados en este Primer Encuentro Nacional. Se viven identidades múltiples en un espacio de frontera con otras identidades, y la historia oral aparece como un buen medio de articulación de la historia, tanto del entrevistado como del entrevistador.

Durante las ponencias, entonces, quedó clara la posibilidad de ayudar a articular los sentimientos en relación a la identidad de los sujetos, por medio de las técnicas de la entrevista; así como el riesgo de que el entrevistador pierda de vista la autoconciencia y de que sus propios parámetros minen la investigación. También se hizo incapié en que la ercuperación de historias de vida con entrevistas, y su archivo en centros culturales locales, posibilitan que la gente pueda hacerse de un conocimiento que le es propio como bien social. La memoria de su propia lucha y la de sus antepasados.

Finalmente, Mauricio Catani, del Centro Nacional de Investigaciones Científicas y del Centro de Estudios Etnográficos de Francia, apuntó que "una relación verdadera entre el informante y el entrevistador sólo puede darse en un encuentro más allá de sus diferencias. Hay que salir de uno y encontrar al otro, darle una definición, en las coordenadas sociales de natural y vecino, que se encuentran ya en la lengua y su concepto de nacionalidad como cuestión de origen y vecindad. Hay además que saber hacer historia en un contexto contemporáneo. La entrevista es un empeño personal. Se empieza con informantes y se acaba con interlocutores".